No. 36962

United Nations
and
Benin

Agreement between the Government of the Republic of Benin and the United Nations on the enforcement of seutences of the International Criminal Tribunal for Rwanda. Cotonou, 26 August 1999

Entry into force: *26 August 1999 by signature, in accordance with article 13*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 4 October 2000*

Organisation des Nations Unies
et
Bénin

Accord entre le Gouvernement de la République du Bénin et l'Organisation des Nations Unies concernant l'exécution des peines prononeées par le Tribunal pénal international pour le Rwanda. Cotonou, 26 août 1999

Entrée en vigueur : *26 août 1999 par signature, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 4 octobre 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BENIN AND THE UNITED NATIONS ON THE ENFORCEMENT OF SENTENCES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

The Government of the Republic of Benin, hereinafter the "requested State", and

The United Nations, acting through the International Criminal Tribunal for Rwanda, hereinafter "the Tribunal",

Recalling Article 26 of the Statute of the Tribunal adopted by Security Council Resolution 955 (1994) of 8 November 1994, according to which imprisonment of persons sentenced by the Tribunal shall be served in Rwanda or in any of the States on a list of States which have indicated to the Security Council their willingness to accept convicted persons;

Noting the willingness of the requested State to enforce sentences imposed by the Tribunal;

Recalling the provisions of the Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners approved by ECOSOC resolutions 663 C (XXIV) of 31 July 1957 and 2067 (LXII) of 13 May 1977, the Body of Principles for the Protection of all Persons under any Form of Detention or Imprisonment adopted by General Assembly resolution 43/173 of 9 December 1988, and the Basic Principles for the Treatment of Prisoners adopted by General Assembly resolution 45/111 of 14 December 1990;

In order to give effect to the judgements and sentences of the Tribunal;

Have agreed as follows;

Article 1. Purpose and Scope of the Agreement

This Agreement shall govern matters relating to or arising out of all requests to the requested State to enforce sentences imposed by the Tribunal.

Article 2. Procedure

1. A request to the requested State to enforce a sentence shall be made by the Registrar of the Tribunal (hereinafter: "the Registrar"), with the approval of the President of the Tribunal.

2. The Registrar shall provide the following documents and items to the requested

State when making the request:

a) A certified true copy of the judgement;

b) A statement indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pre-trial detention;

c) When appropriate, any medical or psychological reports on the convicted person, any recommendation for his/her further treatment in the requested State and any other factor relevant to the enforcement of the sentence;

d) Certified true copies of the identification papers of the convicted person in the Tribunal's possession.

3. All correspondence with the requested State on matters relevant to this Agreement shall be submitted to the Minister in charge of Prisons through the Ministry of Foreign Affairs.

4. The requested State shall promptly decide upon the request of the Registrar, in accordance with its national law, and inform the latter of its decision to accept or not the convicted person(s).

Article 3. Enforcement

1. In enforcing the sentence pronounced by the Tribunal, the competent national authorities of the requested State shall be bound by the duration of the sentence so pronounced.

2. The conditions of imprisonment shall be governed by the law of the requested State, subject to the supervision of the Tribunal, as provided for in Articles 6 to 8 and paragraphs 2 and 3 of Article 9 below.

3. Conditions of imprisonment shall be compatible with the Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, the Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment and the Basic Principles for the Treatment of Prisoners.

Article 4. Transfer of the Convicted Person

1. The Registrar shall make appropriate arrangements for the transfer of the convicted person from the Tribunal to the competent authorities of the requested State. Prior to his/her transfer, the convicted person shall be informed by the Registrar of the contents of this Agreement.

2. If, after transfer of the convicted person to the requested State, the Tribunal orders, in accordance with its Rules of Procedure and Evidence, that the convicted person appear as a witness in a trial before the Tribunal, the convicted person shall be transferred temporarily to the Tribunal for that purpose, conditional on his/ her return to the requested State within the period decided by the Tribunal.

3. The Registrar shall transmit the order for the temporary transfer of the convicted person to the national authorities of the requested State. The Registrar shall ensure the proper transfer of the convicted person from the requested State to the Tribunal and back to the requested State for continued imprisonment after the expiration of the period of temporary transfer decided by the Tribunal. The convicted person shall receive credit for the period he/she may have spent in the custody of the Tribunal.

Article 5. Non-bis-in-idem

The convicted person shall not be tried before a court of the requested State for acts constituting serious violations of international humanitarian law under the Statute of the Tribunal for which he/she has already been tried by the Tribunal.

Article 6. Inspection

1. The competent authorities of the requested State shall allow the inspection of the conditions of detention and treatment of the convicted persons (s) at any time and on a periodic basis by the International Committee of the Red Cross (ICRC) or such other person or body as may be designated for that purpose by the Tribunal. The frequency of such visits shall be determined by the ICRC or the designated person or body. The ICRC or the designated person or body shall submit a confidential report based on the findings of these inspections to the requested State and to the President of the Tribunal.

2. Representatives of the requested State and the President of the Tribunal shall consult each other on the findings of the reports referred to in paragraph 1. The President of the Tribunal may thereafter request the requested State to report to him/her any changes in the conditions of detention suggested by the ICRC or the designated person or body.

Article 7. Information

1. The requested State shall immediately notify the Registrar of the following:

a) The completion of the sentence, two months prior to such completion;

b) If the convicted person has escaped from custody before the sentence has been completed;

c) If the convicted person is deceased.

2. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the Registrar and the requested State shall consult each other on all matters relating to the enforcement of the sentence, at the request of either party.

Article 8. Early Release, Pardon and Commutation of Sentence

1. If, pursuant to the applicable national law of the requested State, the convicted person is eligible for early release, pardon or commutation of sentence, the requested State shall notify the Registrar accordingly.

2. The President of the Tribunal shall determine, after consultation with the Judges of the Tribunal, whether early release, pardon or commutation of sentence is appropriate. The Registrar shall communicate the President's decision to the requested State, which shall act accordingly.

Article 9. Termination of Enforcement

1. The enforcement of the sentence shall cease:

a) When the sentence has been completed;

b) Upon pardon of the convicted person in accordance with Article 8 of this Agreement or upon completion of the sentence as commuted in accordance with that Article ;

c) Following a decision of the Tribunal, as provided for in paragraph 2 of this Article;

d) Upon the demise of the convicted person.

2. The Tribunal may at any time decide to request the termination of the enforcement of a sentence in the requested State and transfer the convicted person to another State or to the Tribunal.

3. The competent authorities of the requested State shall terminate the enforcement of the sentence as soon as the requested State is informed by the Registrar of any decision or measure taken as a result of which the sentence ceases to be enforceable.

Article 10. Impossibility to enforce sentence

If, at any time after the decision has been taken to enforce a sentence, further enforcement has, for any legal or practical reasons, become impossible, the requested State shall promptly inform the Registrar. The Registrar shall make the appropriate arrangements for the transfer of the convicted person. The competent authorities of the requested State shall allow at least sixty days following the notification of the Registrar before taking any other measures on the matter.

Article 11. Costs

1. The Tribunal shall bear the expenses related to the transfer of the convicted person to and from the requested State, unless the parties agree otherwise. The requested State shall pay all other expenses incurred in the enforcement of the sentence.

2. The Tribunal undertakes to approach donor countries and donor agencies with a view to securing financial assistance for any projects aimed at upgrading to international standards imprisonment conditions under which convicted persons are to serve their sentences pursuant to this Agreement.

3. To that end, the requested State may, where necessary, submit to the Registrar a request relating to such projects as are referred to in the preceding paragraph for the purpose of arriving, through consultation, at a mutually agreed understanding on any necessary action.

4. The Tribunal in approaching the donor countries or donor agencies referred to in paragraph 2 above, shall pay special attention to any exceptional circumstances which may entail extraordinary costs in respect of a convicted person who is to serve a sentence in the requested State pursuant to this Agreement.

Article 12. Substitution Clause

In the event that the Tribunal is to be wound up, the Registrar will inform the Security Council of any sentence whose enforcement remains to be completed pursuant to this Agreement.

Article 13. Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon the signature of both parties.

Article 14. Duration of the Agreement

1. Either party may, after consulting the other party, terminate this Agreement by giving at least sixty days' prior notice in writing to the other party of its intention that the Agreement be terminated.

2. This Agreement shall, however, continue to apply for a period not exceeding six months with regard to any convicted person in respect of whom the requested State is, at the time of the termination of the Agreement, enforcing a sentence pronounced by the Tribunal.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in Cotonou on 26 août 1999, in duplicate, in English and French, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Benin:

KOLAWOLÉ A. IDJI
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

For the United Nations:

AGWU UKIWE OKALI
Assistant Secretary-General
Registrar of the International Criminal Tribunal for Rwanda

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'EXÉCUTION DES PEINES PRONONCÉES PAR LE TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA

Le Gouvernement de la République du Bénin, ci-après dénommé "l'Etat requis", et

L'Organisation des Nations Unies, agissant par l'intermédiaire du Tribunal pénal international pour le Rwanda, ci-après dénommé "le Tribunal",

Rappelant l'article 26 du Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité par la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994, aux termes duquel les peines d'emprisonnement prononcées par le Tribunal sont exécutées au Rwanda ou dans un Etat désigné par le Tribunal sur la liste des Etats qui ont fait savoir au Conseil de sécurité qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés,

Prenant acte du fait que l'Etat requis est disposé à exécuter les peines prononcées par le Tribunal,

Rappelant les dispositions de l'Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus approuvé par le Conseil économique et social dans ses résolutions 663 C (XXIV) du 31 juillet 1957 et 2067 (LXII) du 13 mai 1977, de l'Ensemble de principes pour la protection de toutes les personnes soumises à une forme quelconque de détention ou d'emprisonnement adopté par l'Assemblée générale dans sa résolution 43/173 du 9 décembre 1988 et les Principes fondamentaux relatifs au traitement des détenus adoptés par l'Assemblée générale dans sa résolution 45/111 du 14 décembre 1990,

Afin de donner effet aux jugements et aux peines prononcés par le Tribunal,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier. But et champ d'application de l'Accord

Le présent Accord règle les questions ayant trait à toutes les demandes adressées à l'Etat requis à l'effet d'assurer l'exécution des peines prononcées par le Tribunal ou découlant desdites demandes.

Article 2. Procédure

1 . Le Greffier du Tribunal (ci-après dénommé le "Greffier"), avec l'approbation du Président du Tribunal, adresse à l'Etat requis une demande tendant à assurer l'exécution d'une peine.

2. Le Greffier joint à la demande adressée à l'Etat requis les documents et les pièces ci-après :

a) Une copie certifiée conforme du jugement;

b) Un document indiquant la fraction de la peine déjà purgée, y compris toutes informations concernant une quelconque période de détention provisoire accomplie;

c) Le cas échéant, tout rapport médical ou psychologique concernant le ou la condamné(e), toute recommandation tendant à lui faire subir un traitement complémentaire dans l'Etat requis et tous autres éléments d'information concernant l'exécution de la peine;

d) Les copies certifiées conformes des pièces d'identification du condamné en la possession du Tribunal.

3. Toutes les communications adressées à l'Etat requis touchant les questions prévues par le présent Accord sont transmises au Ministre chargé des affaires pénitentiaires par l'intermédiaire du Ministre chargé des affaires étrangères.

4. L'Etat requis se prononce rapidement, conformément à son droit interne, sur la demande du Greffier et informe celui-ci de sa décision d'accepter ou de ne pas accepter de recevoir le(s) condamné(s).

Article 3. Exécution

1. Les autorités nationales compétentes de l'Etat requis qui assurent l'exécution de la peine prononcée par le Tribunal sont liées par la durée de la peine ainsi prononcée.

2. Les conditions de détention sont régies par la loi de l'Etat requis, sous réserve de la supervision du Tribunal, conformément aux dispositions des articles 6 à 8 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 9 ci-après.

3. Les conditions d'emprisonnement sont en conformité des dispositions de l'Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus, de l'Ensemble de principes pour la protection de toutes les personnes soumises à une forme quelconque de détention ou d'emprisonnement et des Principes fondamentaux relatifs au traitement des détenus.

Article 4. Transfèrement du condamné

1. Le Greffier prend les dispositions voulues pour transférer la personne condamnée du Tribunal aux autorités compétentes de l'Etat requis. Le Greffier informe le condamné, avant son transfèrement, de la teneur du présent Accord.

2. Si après son transfèrement à l'Etat requis, le Tribunal ordonne, conformément à son Règlement de procédure et de preuve, que le condamné comparaisse en qualité de témoin dans un procès devant le Tribunal, le condamné est transféré temporairement au Tribunal à cette fin, sous réserve de son renvoi à l'Etat requis au terme du délai fixé par le Tribunal.

3. Le Greffier transmet l'ordre de transfèrement temporaire du condamné aux autorités nationales de l'Etat requis sur le territoire duquel celui-ci purge sa peine d'emprisonnement. Il s'assure du bon déroulement du transfèrement du condamné de l'Etat requis au Quartier pénitentiaire du Tribunal et de son renvoi à l'Etat requis aux fins de la poursuite de son emprisonnement à l'expiration de la période de transfèrement temporaire fixée par le Tribunal, étant entendu que la durée de la période de la détention au Tribunal vient en déduction de la durée totale de la peine.

Article 5. Non bis in idem

Le condamné ne peut être traduit devant une juridiction de l'Etat requis pour des faits constituant des violations graves du droit international humanitaire au sens du Statut du Tribunal, s'il a déjà été jugé pour les mêmes faits par le Tribunal.

Article 6. Inspection

1. Les autorités compétentes de l'Etat requis autorisent le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), ou toute autre personne ou organe désigné à cet effet par le Tribunal, à effectuer à tout moment et périodiquement des visites d'inspection touchant les conditions de détention et le traitement du condamné ou des condamnés, la fréquence des visites étant laissée à la discrétion du CICR ou de la personne ou de l'organe désigné. Le CICR ou la personne ou l'organe désigné soumet à l'Etat requis et au Président du Tribunal un rapport confidentiel fondé sur les conclusions de ces inspections.

2. Les représentants de l'Etat requis et le Président du Tribunal se consultent sur les conclusions des rapports visés au paragraphe 1. Le Président du Tribunal peut par la suite demander à l'Etat requis de l'informer de toutes modifications des conditions de détention proposées par le CICR ou par la personne ou l'organe désigné.

Article 7. Information

1. L'Etat requis informe immédiatement le Greffier :

a) De l'expiration de la peine, deux mois avant l'échéance;

b) Si le condamné s'évade avant d'avoir purgé sa peine;

c) En cas de décès du condamné.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, le Greffier et l'Etat requis se consultent sur toutes les questions ayant trait à l'exécution de la peine, sur la demande de l'une ou l'autre partie.

Article 8. Libération anticipée, grâce et commutation de peine

1. Si le condamné peut bénéficier d'une libération anticipée, d'une grâce ou d'une commutation de peine en vertu des lois de l'Etat requis, celui-ci en avise le Greffier.

2. Le Président du Tribunal apprécie, en consultation avec les juges du Tribunal, s'il y a lieu d'accorder le bénéfice d'une libération anticipée, d'une grâce ou d'une commutation de peine. Le Greffier communique la décision du Président à l'Etat requis, lequel agit en conséquence.

Article 9. Terme de l'exécution

1. L'exécution de la peine prend fin :

a) Lorsque la peine a été purgée;

b) Si le condamné bénéficie, conformément à l'article 8 du présent Accord, d'une grâce, ou s'il bénéficie d'une commutation de peine, lorsque la peine telle que commuée a été exécutée;

c) Suite à une décision du Tribunal visée au paragraphe 2 du présent article;

d) Si le condamné décède.

2. Le Tribunal peut à tout moment décider de demander qu'il soit mis fin à l'exécution de la peine dans l'Etat requis et que le condamné soit transféré dans un autre Etat ou au Tribunal.

3. Les autorités compétentes de l'Etat requis mettent fin à l'exécution de la peine dès que le Greffier les informe de toute décision ou mesure par suite de laquelle la peine cesse d'être exécutoire.

Article 10. Impossibilité d'exécuter la peine

Si, à tout moment après que la décision ait été prise d'exécuter la peine, la poursuite de l'exécution en devient impossible pour des raisons juridiques ou pratiques quelconques, l'Etat requis en informe promptement le Greffier. Celui-ci prend les dispositions voulues aux fins du transfèrement du condamné. Les autorités compétentes de l'Etat requis ménagent un délai de soixante jours au moins à compter de la notification faite au Greffier avant de prendre toute autre mesure touchant la question.

Article 11. Dépenses

1. Le Tribunal prend à sa charge les dépenses afférentes au transfèrement du condamné vers l'Etat requis et depuis cet Etat, sauf convention contraire des parties. L'Etat requis supporte toutes autres dépenses découlant de l'exécution de la peine.

2. Le Tribunal s'engage à prendre attache avec les pays donateurs ou autres organismes donateurs à l'effet de mobiliser une assistance financière à tous projets visant à aligner sur les normes internationales les conditions de détention dans lesquelles le condamné doit purger sa peine conformément au présent Accord.

3. A cet effet, l'Etat requis peut, s'il y a lieu, présenter au Greffier une requête relative aux projets allant dans le sens visé à l'alinéa précédent, en vue de se concerter et de s'entendre sur les mesures à prendre.

4. En prenant attache avec les pays donateurs ou autres organismes donateurs mentionnés au paragraphe 2 ci-dessus, le Tribunal attire leur attention sur toute situation spéciale qui pourrait occasionner des dépenses extraordinaires au titre de l'exécution de la peine du condamné dans l'Etat requis, conformément au présent Accord.

Article 12. Clause de substitution

Lorsque la cessation des activités du Tribunal est envisagée, le Greffier informe le Conseil de sécurité de toute peine qui reste à purger, conformément aux dispositions du présent Accord.

Article 13. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature par les deux parties.

Article 14. Durée de l'Accord

1. Chaque partie peut, après consultation de l'autre partie, dénoncer le présent Accord en informant celle-ci par écrit, au moins soixante jours à l'avance, de son intention d'y mettre fin.

2. Le présent Accord continuera toutefois de s'appliquer pour une période n'excédant pas six mois à compter de sa dénonciation, en ce qui concerne tout condamné pour lequel l'Etat requis assure, au moment où intervient cette dénonciation, l'exécution d'une peine prononcée par le Tribunal.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Cotonou, le 26 août 1999, en double exemplaire en langue anglaise et en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Organisation des Nations Unies :

AGWU UKIWE OKALI
Sous-Secrétaire général
Greffier du Tribunal pénal International pour le Rwanda

Pour le Gouvernement de la République du Bénin :

KOLAWOLÉ A. IDJI
Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération